

## PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche  
unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

## Heute Freitag

Hedwig RITTER, Lachenstr. 8, Mauren, zum 81. Geburtstag

Werner FLEUTI, Dammweg 4, Vaduz, zum 81. Geburtstag

## Beförderungen

Der Verwaltungsrat der Centrum Bank AG, Vaduz, hat folgende Beförderungen (per 1. Januar 2006) beschlossen:

- Hermann NEUSÜSS zum Stellvertretenden Direktor
- Rino CANTELE zum Stellvertretenden Direktor
- Andreas ZAK zum Vizedirektor
- Manuela GSTÖHL zur Handlungsbevollmächtigten
- Daniel KIEBER zum Handlungsbevollmächtigten
- Alexandra SIEBER zur Handlungsbevollmächtigten

## Treuhandprüfung

VADUZ – Die Prüfungskommission für Treuhänder hat der Finanzmarktaufsicht (FMA) Liechtenstein die Ergebnisse der Treuhandprüfung, welche im Herbst 2005 durchgeführt wurde, zur Kenntnis gebracht. Die schriftlichen Prüfungen fanden am 17., 19., 21. und 24. Oktober 2005 statt, die mündlichen Prüfungen wurden am 21. November 2005 durchgeführt. Die Treuhandprüfung haben vier Kandidaten bestanden, wovon folgende Namen kundgegeben werden: Marco FELDER, Philipp Markus SCHMID und Christian Franz WILLE. (pafl)

## ARZT IM DIENST

## Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Dr. Arthur Jehle, Eschen 373 63 63

## VERANSTALTUNG

## Gratis-Weihnachtsbasteln

SCHAAN – Bereits zum 16. Mal führt die Ländle-Jungsch (Jungsch der FEG Liechtenstein) ein kostenloses Weihnachtsbasteln durch. Alle Kinder von 5 bis 13 Jahren sind ganz herzlich eingeladen, um am Samstag, den 10. Dezember von 14 bis 17 Uhr tolle Geschenke zu basteln und eine spannende biblische Geschichte zu hören. Der Anlass findet im UG des Möbelhauses Thöny, Bahnhofstr. 16, in Schaan statt. Allfällige Fragen beantwortet Angelika Lanz, Tel. +423 / 373 50 07 gerne! (PD)

## Luxemburgs Generalkonsul feiert

Wir gratulieren Dr. William Dirk Warren, Vaduz, zum 80. Geburtstag

VADUZ – Heute feiert William Dirk Warren, Generalkonsul von Luxemburg, am schrägen Weg 2 in Vaduz, seinen 80. Geburtstag. Er ist gebürtiger Amerikaner, in Camden New Jersey geboren, seit 1978 Staatsbürger von Luxemburg und seit mehr als zwanzig Jahren in Liechtenstein beheimatet.

• Thomas Matt

Im Herbst 1984 erhielt William Dirk Warren auf Schloss Vaduz vom damaligen Erbprinzen Hans-Adam – in Vertretung von Fürst Franz Josef II. – das Exequatur zur Ausübung seiner Amtstätigkeit als Konsul des Grossherzogtums Luxemburg. Seither betreut er mit Engagement und persönlichem Einsatz die kleine Luxemburg-Kolonie, die dem Konsul die Möglichkeit gibt, mit allen in persönlichem Kontakt zu stehen. Im Laufe seiner langjährigen Tätigkeit befasste sich W. D. Warren neben den üblichen konsularischen Geschäften mit dem Ausbau gegenseitiger Kontakte und pflegt internationale Beziehungen. Geschätzt wird hierzulande auch sein kulturelles Engagement.

Breitgestreutes Arbeits-  
und Interessensgebiet

Nach Schul- und Studienjahren mit dem Diplom in Psychologie ausgezeichnet, nahm W. D. Warren an zahlreichen Fortbildungskursen teil, so an der Harvard University



Heute gratulieren wir William Dirk Warren zu seinem 80. Geburtstag.

Graduate School of Business und am Management Center Europe in Brüssel, London, Wien und Zürich. Zwischen 1943 und 1946 diente er in verschiedenen Einheiten der U.S.-Armee, wurde im Zweiten Weltkrieg mit dem Silver Star für Tapferkeit vor dem Feind sowie mit dem Bronze Star und der Verdienstmedaille des Staates New Jersey ausgezeichnet. Sein Berufsweg führte Warren 1950 bis 1952 nach Garmisch-Partenkirchen, wo er als Zivilangestellter der US-Armee im Erholungszentrum in leitender Position tätig war. Anschliessend war er bei einer Versicherung in Frankfurt/Main als Schadensgutachter angestellt und von 1954 bis

1960 betätigte er sich dort als Verkaufsleiter und späterer Geschäftsführer der International Mercantile Corporation. Daraufhin gründete der rührige Geschäftsmann seine eigene Vertriebs- und Verkaufsfirma, welche mit Tonträgern, Audio- und Fotogeräten sowie freizeitorientierten Produkten handelte. Als William Dirk Warren seine vielseitigen breitgefächerten geschäftlichen Aktivitäten aufgab, zählte sein Unternehmen in zehn Ländern 300 Angestellte.

## In Liechtenstein zuhause

Die Beziehungen des Jubilars zu Liechtenstein gehen bis ins Jahr 1960 zurück. Nach seiner Pensionierung und dem Verkauf seines Geschäftes nahm W. D. Warren mit seiner Familie Wohnsitz in Vaduz. Er schätzt hierzulande besonders die Ruhe, Geborgenheit, die überschaubaren Verhältnisse. Mit seiner Frau Elz, geb. Florath, die er nach dem Krieg kennenlernte und 1951 heiratete, pflegt er einen grossen Bekanntenkreis und nimmt gerne an kulturellen Ereignissen teil. Besondere Freude macht die intensive Beziehung mit der in Luxemburg verheirateten Tochter Beryl und der Enkelin Laura, die bereits das Medizinstudium begonnen hat. Nach wie vor interessiert sich der langjährig im Bereich Tonträger tätige Unternehmer für alles die Musik betreffende, unterhält eine reichhaltige Sammlung von Schallplatten und CDs. Er ist Mitglied des Ehrenkomitees der Musikschule,

unterstützt die Meisterklassen. Weitreichend ist sein Einsatz in diplomatischen, karitativen und kulturellen Organisationen, auch als Gründungsmitglied und Vizepräsident der Vereinigung des Konsularischen Korps FL. Neben einer Reihe von internationalen Vereinigungen unterstützt William Warren Forschungsaufträge, gehört zur Bruderschaft Kreuz des Südens, Vaduz und ist Kommandant des Ritterordens vom hl. Grab in Jerusalem. Er erhielt 1999 den Ehrendokortitel seiner Alma Mater, der St. Josephs Universität, Philadelphia.

## Unermüdetlich tätig

Lächelnd betont der während vieler Jahre sportlich ambitionierte Jubilar, wie er nunmehr – neben gezieltem Fitness-Training – Tag für Tag die 44 Stufen zu seinen Büroräumen erklimmt, dies, wenn er nicht – wie so oft – auf Reisen ist. Weitverzweigt ist sein Netz, familiäre, freundschaftliche, konsularische, soziale Beziehungen umfassend, wobei der Jubilar humorvoll auf die vielen technischen Gegebenheiten hinweist, die umfassend schnellen Kontakt ermöglichen.

Wir wünschen dem positiv eingestellten Jubilar weiterhin erlebnisreiche Tage, Gesundheit und Wohlergehen, ein frohmachendes Geburtstagsfest und schöne festliche Stunden im Kreise all seiner Lieben in Luxemburg. Wir reißen uns unter die Gratulanten, sagen herzlich: «Alles Gute, Glück und Segen.»

## NACHRICHTEN

## Der Nikolaus im HPZ



SCHAAN – Auch in diesem Schuljahr freuten sich die Schüler und Schülerinnen der Tagesschule im Kresta auf den Besuch vom Nikolaus und Krampus. Wie in jedem Jahr warteten die Kinder der Tagesschule im Kresta am 6. Dezember auf den Nikolaus. Gespannt horchten sie, ob sie den Nikolaus durchs Haus gehen hören – und rätselten,

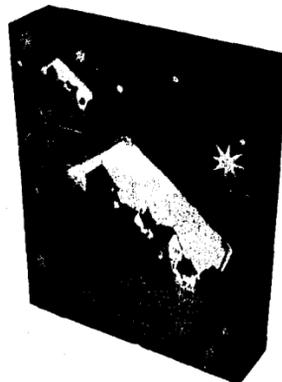
wann er wohl vor ihrer Klassentüre mit der Glocke klingeln und dann klopfen würde ... Voller Freude wurde er in der Klasse begrüsst. Manche Kinder sangen Lieder, andere trugen ein Gedicht vor. Der Nikolaus zog dann sein «goldenes Buch» hervor. Gespannt warteten die Kinder darauf, was er wohl dieses Jahr sagen würde. Dama: «Hoffentlich muss ich nicht alleine zum Nikolaus nach vorne gehen.» Die Kinder freuten sich ganz besonders auf den Augenblick, als der Krampus die vielen Leckereien aus seinem grossen Sack verteilte. Jedes Kind bekam einen grossen Nikolaussack, gestiftet von der Gemeinde Schaan. Mit einem Lied wurden dann der Nikolaus und der Krampus verabschiedet. Abdullah: «Ich hatte Angst, vor dem Nikolaus

zu stehen. Aber es ging, er war nett.» (PD)

Herbstkonzert des  
Musikvereins Konkordia

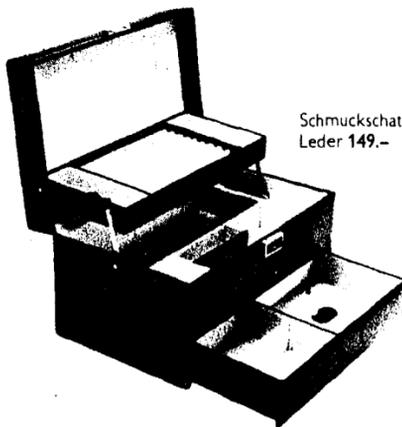
GAMPRIN – Morgen Samstag, den 10. Dezember um 20 Uhr findet im Gemeindesaal Gamprin das Herbstkonzert des Musikvereins Konkordia Gamprin statt, bei welchem der Musikverein sich unter der Stabführung von Gaston Oehri präsentiert. An diesem Abend erwartet Sie ein abwechslungsreiches Programm. Im ersten Teil wird Ihnen konzertante Blasmusik mit sehr schönen melodischen Teilen, welche mit technischen Feinheiten versehen sind, geboten. Im zweiten Teil werden Sie mit Jazz, Blues, Pop und Rock in die moder-

ne Welt der Blasmusik entführt. Der Saal wird um 19 Uhr geöffnet und das Konzert beginnt um 20 Uhr. Der Musikverein Konkordia Gamprin und freut sich auf Ihren Besuch! (PD)



Schmuckschatulle, schwarzes Leder 149.–

DAS IDEALE GESCHENK  
FÜR IHREN SCHATZ.



GLOBUS  
SAVOIR VIVRE

www.globus.ch